

# LOS MANUSCRITOS EN LA RED: CATÁLOGOS, DIGITALIZACIONES Y PROYECTOS

J. IGNACIO DíEZ FERNÁNDEZ  
UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

El pensamiento puede ser expresado de  
muy diversos modos, y el modo más bello  
de expresión no es siempre la palabra.  
(Ángel Ganivet, *Idearium español*)

## 1. LOS MANUSCRITOS EN LA RED

La Malla Máxima Mundial, también llamada *World Wide Web* o Red de Redes, y que con frecuencia se confunde con *Internet*, recoge, entre la infinita amplitud de sus contenidos, cada vez más páginas dedicadas a lo que muchos considerarían uno de los antagonistas de la propia Red: los manuscritos.<sup>1</sup> Y es que la *Web* no agota sus sentidos en ninguno de los usos que ya casi se han convertido en tradicionales, sino que sus posibilidades van mucho más allá de la rápida transmisión de información, del uso del correo electrónico, de la

---

<sup>1</sup> La página de *Digital Scriptorium* (7; los URL se citan al final del trabajo, en "6. Direcciones", clasificados en doce apartados -indico siempre, entre paréntesis, el número del apartado correspondiente-) se abre planteando esta aparente paradoja: *The conjunction of 'digital', a word which conjures a high-tech, 21st-century mode, and 'scriptorium', a term specific to an anachronistic practice, seems at first an odd juxtaposition. What can lightning-fast digital technology have in common with the painstaking, laborious process of copying and illumination that went into the production of medieval manuscripts? What this odd pairing of words represents is a project that will bring the words and art of the Middle Ages to computer screens around the world.*

participación en las listas de discusión, de la consulta de los catálogos convencionales y de las bibliotecas virtuales.<sup>2</sup> De modo paradójico, la Red va camino de convertir lo que hasta ahora eran piezas únicas, y cuya consulta implicaba el inevitable desplazamiento hasta el lugar en el que se vigilaban con celo, en textos al alcance de cualquiera que tenga un ordenador y un *modem*. Además, la Red asegura que la visión no sea la de una copia más o menos perfecta sino que ofrece la reproducción fotográfica del original, a menudo con mucha más calidad que la de los conocidos facsímiles, y en color (si es que el manuscrito lo muestra). Las ventajas de unas condiciones de acceso más fáciles, desde cualquier lugar del mundo, se combinan con un mayor grado de protección de los textos, especialmente de los ejemplares únicos y en mal estado, pues las múltiples consultas no dañan los materiales antiguos.

Sin embargo, al tratar de los manuscritos la Red manifiesta también alguno de sus problemas característicos, como son el enorme cúmulo de información y la dificultad para procesarla.<sup>3</sup> La *Web* es una realidad en expansión en la que los sistemas tradicionales de búsqueda no sirven: no hay libros ni catálogos impresos (aún, y quizá tampoco tengan mucho sentido en el futuro, porque la Red, en cierto modo, es autosuficiente o autorreferente). Una de las formas de búsqueda en la Red la constituyen los llamados "buscadores". Pero si el navegante interesado acude a alguno de los buscadores más empleados (*Yahoo*, *Infoseek*, etc) encontrará que la información que obtiene es de lo más heterogénea ya que, en principio, el término "manuscrito" (o "*manuscript*") no parece ser lo suficientemente específico. Aparecerán distintos lugares de la Red dedicados a la presentación correcta de manuscritos en una editorial y otros lugares de escaso interés para el que se acerque a los manuscritos desde una perspectiva filológica o histórica. Incluso si la búsqueda se centra en los términos "*ancient manuscript*" (en *Infoseek*) la consulta arroja una curiosa mezcla de contenidos: seis detenidos por el robo de manuscritos antiguos, una referencia a la famosísima *Celestine Prophecy*, diversas Biblias *on line*, etc, de entre más de 750.000 páginas que

---

<sup>2</sup> Véase J. Ignacio Díez Fernández, *La literatura española ante el nuevo milenio: su papel sin papel*, en *El territorio de La Mancha. Debate: El porvenir de la literatura en lengua española*, Premio Alfaguara 1998, s.e., Madrid 1998, pp. 93-96.

<sup>3</sup> Debo agradecer el envío de diversas y decisivas noticias y direcciones a Luisa F. Aguirre de Cárcer, Javier Bermúdez, Antonio Cortijo, John Dagenais, Charles B. Faulhaber (que, además, me remitió las notas de su conferencia *Scholarly Editing in the 21st Century. Digital Tools and Electronic Texts*, pronunciada en Northwestern University, Evanston, IL, el 1 de mayo de 1998), José J. Labrador y Joaquín Roses Lozano. Vaya mi agradecimiento también para Carlos Sáez por su amable invitación para participar en el congreso *MANUSCRITOS. Escritura. Nombres y lugares. Nuevas tecnologías, IV Congreso Internacional de Historia de la Cultura Escrita*, Alcalá de Henares, 26 a 28 de mayo de 1998, en donde presenté una primera versión de este trabajo.

contienen los dos términos de la búsqueda. También se puede recurrir a algún buscador especializado, como *Argos. Limited Area Search of the Ancient and Medieval Internet* (4). Consultado, ofrece 652 entradas sobre manuscritos con una mezcla de muchas cosas que va desde las consabidas Biblias hasta un resumen del método de la crítica textual, revistas, colecciones privadas (la familia Sala), catálogos de publicaciones, museos, algunas entradas sin título, incluso un muestrario de una librería para coleccionistas, además de mucha otra información. Por otro lado, algunas universidades disponen también de un servicio de búsqueda. Es el caso de la *University of the South Library* (3). De nuevo la consulta arroja un elevado número de entradas, 1171 en esta ocasión, lo que implica una cierta dificultad de gestión para el usuario.

Otra vía inicial de acercamiento a los manuscritos en la Red es la que tiene que ver con las páginas que incluyen varios enlaces (*links*) con otras páginas relacionadas. Estas páginas utilizan una de las ventajas de la Red que consiste en hacer honor a su nombre y tejer un tupida red por la que se puede navegar desde cualquier hilo. Así ocurre, por ejemplo, con *Medieval Studies Text, Image and Archival Database* (12) donde los contenidos ahora se estructuran en tres grandes apartados: *Library and Archival Databases, Text Archives and Etext Centers, Image Databases*, cada uno con numerosos enlaces (algunos de ellos los mencionaré después), aunque no todos están relacionados con manuscritos. Una página especialmente útil es la que ofrece la *University of Idaho Library* (3) bajo un enlace que puede pasar desapercibido y que tiene, a su vez, más de 2.600 enlaces: *Repositories of Primary Sources*. Se trata, como en gran parte de las páginas *Web*, de un amplio concepto de fuentes primarias que va más allá de los manuscritos (pues se incluyen archivos, libros raros, fotografías históricas, etc). Como advierte la cabecera,<sup>4</sup> los enlaces se han comprobado y se garantiza que están activos, lo que sin duda constituirá un gran ahorro de tiempo. La página indica además cuáles son las novedades e invita al envío de información a través del correo electrónico. Los enlaces están ordenados por continentes, más o menos.<sup>5</sup> La parte dedicada a España recoge numerosos archivos históricos, municipales y provinciales, y diversas bibliotecas, universidades, etc. Si se explora uno de los enlaces, el del Archivo Histórico Provincial de Teruel por ejemplo, se comprueba que sólo ofrece información pero no permite la consulta

---

<sup>4</sup> A listing over 2600 websites describing holdings of manuscripts, archives, rare books, historical photographs, and other primary sources for the research scholar. All links have been tested for correctness and appropriateness.

<sup>5</sup> La división es la siguiente: *Western United States and Canada, Eastern United States and Canada: States and Provinces A-M, Eastern United States and Canada: States and Provinces N-Z, Latin America and the Caribbean, Europe, Asia and the Pacific, Africa and the North East, Additional Lists.*

ni de sus archivos, ni de sus fondos (de los tres niveles de información se queda en el primero: datos útiles; pero carece de catálogos *on line* y de digitalizaciones de cualquier clase). Me referiré más adelante a otras páginas con numerosos enlaces y que constituyen una forma privilegiada de introducirse en el mundo de los manuscritos en la Red.

Los manuscritos, en una Red que no tiene fronteras, no sólo pertenecen al mundo hispánico sino que también abarcan los de cualquier cultura, lengua y época. Incluso se confunden, o se recogen en páginas no exclusivas, con textos impresos, fotografías, etc, como ya he mencionado. Además la Red también proporciona información sobre otros materiales antiguos de escritura que no son ni papel ni pergamino (papiros, inscripciones, etc). Así ocurre con *The Mayan Epigraphic Database Project* (10).

Un primer intento de clasificación de la información que sobre manuscritos se obtiene de la Red podría ser el siguiente: 1) bibliotecas (nacionales, universitarias, privadas); 2) archivos (nacionales, etc.); 3) bibliografías; 4) digitalizaciones (de láminas o ejemplos, de textos completos); 5) editoriales y librerías; 6) páginas de autores; 7) exposiciones; 8) materiales pedagógicos (introducciones, cursos, etc); 9) proyectos. En el resto de mi trabajo voy a seguir un esquema tripartito: en primer lugar, distintos ejemplos de catálogos y bibliografías; después trataré de las digitalizaciones o reproducciones y, por último, desarrollaré algunas otras posibilidades, entre ellas las de los proyectos. Manejo una cuarentena de direcciones (véase, *infra*, el apartado 6).

## 2. CATÁLOGOS Y BIBLIOGRAFÍAS ON LINE

No se pueden comparar los catálogos y bibliografías tradicionales con los que ofrece la Red, por varias razones. La *Web* facilita una actualización constante y a bajo coste, de manera que la información de estos catálogos (si el administrador de la página se preocupa de ello) está al día (muchas páginas suelen indicar la fecha de su última revisión). Por otra parte, la inclusión de enlaces hace posible la teórica conexión con un número ilimitado de páginas de la misma temática, con lo que es más fácil crear catálogos de catálogos que, a diferencia de los impresos, permiten la conexión instantánea y la consulta de cada uno de ellos. La Red, además, trata de un modo integral los manuscritos al incorporar los elementos decorativos o artísticos a sus catálogos de modo directo y no a través de descripciones con palabras. De hecho, en muchos casos, las metas de los

catálogos *on line* son diferentes de las tradicionales y meramente filológicas.<sup>6</sup>

Los catálogos de la Red se podrían dividir en los siguientes tipos:

A. DE BIBLIOTECAS (desde las privadas hasta las nacionales). En la página *Electronic Acces to Medieval Manuscripts* (5), con numerosos enlaces, aparece, por ejemplo, "a site with many links to cataloging projects, traditional and electronic, in Austria", y en la entrada siguiente la Biblioteca Nacional de Viena ofrece un catálogo impreso, en ocho volúmenes, que incluye unos 15.500 manuscritos. También en *EAMM* se recoge, en un enlace (con la *Deutsches Bibliotheksinstitut*), el acceso a los catálogos de los manuscritos de todas las bibliotecas alemanas, con más de 275.000 manuscritos. En la misma línea de accesos a través de una sola página a una gran cantidad de información, se puede citar *Archives USA* (5), con índices de unas 100.000 colecciones especiales, pero que presenta el inconveniente de ser una página de pago (algunas bibliotecas de universidades privadas sólo permiten el acceso a sus páginas a quienes disponen de un determinado *ID*). En otras ocasiones, bibliotecas con un fondo enorme ofrecen su catálogo, como *The Houghton Library* (3), con información muy amplia sobre fondos y catalogación. A veces se trata de catálogos de fondos o colecciones muy específicas, como es el caso de los *Spanish manuscripts in the Arnamaegnaean Collection, Copenhagen* (3), con más o menos información y algunos folios digitalizados (véase, *infra*, el apartado 3.); sólo recoge 17 textos. La colección de Copenhague es un buen ejemplo de la fusión de catálogo y reproducción, fusión a la que tiende, por sus propias características, la *Web* en general. Hay que tener en cuenta que muchas bibliotecas que tienen ya página en la Red aún no han incorporado más que alguna información sobre sus fondos manuscritos; en el futuro las posibilidades de este sistema serán enormes especialmente en las bibliotecas nacionales; pero, de momento, estamos en los comienzos y buena parte de ese espacio lo ocupan ahora los proyectos (véase, *infra*, el apartado 4.).

Como ya he señalado, es habitual en la *Web*, al menos en las páginas de los EEUU, fundir manuscritos con otros documentos antiguos. Así ocurre con la página que *The New York Public Library* (3) dedica a *Manuscripts and Archives Division* en la que se informa de la existencia y custodia de unas 700 tablas cuneiformes, aunque

---

<sup>6</sup> Véase como ejemplo la presentación del *European Preservation Information Center*, de Holanda: *The European Commission on Preservation and Access (ECPA) introduces the European Preservation Information Center. EPIC is a gateway for information on work directed at the preservation of the documentary heritage in Europe: first of all paper-based materials, but also sound, film, photographs, and digital archives. We focus on preservation as an integral element in collection management. Not a catalog itself, but a clearing house for research* -en *Electronic Access to Medieval Manuscripts* (5)-.

*The greatest strengths of the Manuscripts and Archives Division, however, are the paper of individuals, families, and organizations, primarily from the New York region, dating from the 18th through the 20th centuries.*

El párrafo final permite el acceso, mediante enlaces, a diversas colecciones. A veces, dentro de la no especialización a la que me refería, los catálogos incluyen incunables (de lo que trataré después).

B. TEMÁTICOS (en ocasiones dentro de páginas de bibliotecas, universitarias o no). Un buen ejemplo lo ofrece la información sobre Jack London, dentro de la página de la Universidad de California en Berkeley (3): hay cartas, manuscritos, y fotos. Estos catálogos se relacionan con las páginas hypermedia dedicadas a autores, como la de Cansinos Assens (1, de la que me ocupo más abajo). A esta línea pertenecería la *Database of Alchemical Manuscripts* (en EAMM, 5), que

*contains about 4000 manuscripts from over 100 European (Eastern and Western) and American libraries. "The descriptions are taken from catalogues that vary in the quality of their entries. While some are excellent, others are somewhat lacking*

y el *Index of Medieval Medical Images Database* (también en EAMM):

*Its mission: to describe and index the content of all medieval manuscript images (up to the year 1500) with medical components presently held in North American collections...*

También se pueden encontrar catálogos de catálogos muy especializados, como *The National Register of Archives* (5), sobre la historia de Inglaterra y que se basa en 40.000 catálogos. Incluso están accesibles catálogos de marcas de agua, como el que, dentro de un proyecto más amplio, aparece en *The Philotheou Monastery Project* (10).

C. BIBLIOGRAFÍAS. El proyecto *Philobiblon* (2) de la University of California at Berkeley se define como una "bio-bibliographic database", e incluye manuscritos e impresos que son "primary sources". Sus tres ramas son: *BETA* (*Bibliografía Española de Textos Antiguos*), que contiene 2993 textos en 3369 mss. o ediciones antiguas; *BITECA* (*Bibliografía de Textos Catalans Antics*), que contiene 2508 textos en 1364 mss. o ediciones antiguas; *BITAGAP* (*Bibliografía de Textos Antigos Galegos e Portugueses*), que incluye 8692 textos en 2444 mss. o ediciones antiguas.

*La diferencia entre el número de textos en gallego-portugués frente al castellano y catalán se debe al hecho de que el equipo de BITAGAP ha podido incluir la totalidad de la poesía lírica gallego-portuguesa amén de todos los estatutos reales del reino*

*de Portugal, materiales que aún faltan para el castellano y el catalán.*<sup>7</sup>

D. CATÁLOGOS COMERCIALES. Realmente constituyen una fórmula intermedia entre los catálogos propiamente dichos y las digitalizaciones, con fines obviamente comerciales. Vicent García Editores (8) ofrece varios facsímiles muy cuidados, de los que reproduce una página, y contiene gran cantidad de datos. Moleiro Editor (8) explica qué se puede hacer con su página y presenta una lista de libros de arte y facsímiles, con reproducción y texto.

Otros materiales antiguos. Un buen ejemplo del tratamiento de los papiros en la Web se halla en *The Tebtunis Papyri Collection and the Advanced Papyrological Information System project at The Bancroft Library* (una colección con más de 21.000 fragmentos, con digitalizaciones y datos; en *Berkeley Digital Library*, 3).<sup>8</sup> Sobre los incunables puede consultarse el Proyecto Dioscórides (10, que incluye también impresos del s.XVI), que se encuentra entre el catálogo y las digitalizaciones (se emplea el sintagma de "imagen ejemplo").

### 3. DIGITALIZACIONES

Sin duda otra de las funciones más interesantes de la Red es la incorporación de imágenes facsimilares de los textos, habitualmente llamadas digitalizaciones. Que el texto se pueda leer en la pantalla e imprimirse es, evidentemente, un avance notable sobre el sistema tradicional que incluía el desplazamiento hasta la ciudad que albergaba la biblioteca y la consulta directa del ejemplar. No sólo ahorrará tiempo y dinero sino que también soluciona el viejo problema del acceso a los ejemplares únicos, y por tanto irremplazables, que pueden estar en mal estado. Es lo que ocurre con el Proyecto Beowulf (10) y con el *Arte de bien morir* (11). Es cierto que no se pretende sustituir las sensaciones que proporciona el texto original (tal y como se explica en la *Colophon Page Gallery*, 9):

*Holding a book, feeling its weight, the smell of the leather binding, the optical properties of handmade paper, the subtle variations in reflectivity of the ink on the page, are all important aspects of experiencing a book. And every copy of a book is a little different. If it has passed through many hands, the book*

---

<sup>7</sup> E-mail de Charles B. Faulhaber a Mediber, 5.4.1998.

<sup>8</sup> *We will try to enhance understanding of the collection by providing information about the site where they were found, the intellectual and physical history of the collection, and the contents of the papyri contained in it.*

*becomes an artifact stimulating the reader with the faint presence of those who have perused it before.*

Hay aún, sin embargo, distintos problemas que hacen difícil la transmisión vía *modem* de obras completas. Lo más frecuente es, ahora, la visualización de páginas sueltas, bien con una función docente (en *Medieval Manuscript Leaves* (7) hay 51 láminas que han sido recogidas a lo largo de cuarenta años y son de gran variedad) o propagandística o informativa de lo que guardan algunas instituciones (Tesoros de los Archivos Españoles, en el Instituto Cervantes, 12; el acceso a los archivos españoles también se encuentra en la página de la Secretaría de Educación y Cultura, del Ministerio de Educación y Ciencia (3); en *A Hundred Highlights from the Koninklijke Bibliotheek* (3) se presentan cien sitios de especial interés).

Un buen ejemplo de texto completo es el *Arte de bien morir* (11), aunque no se trata de un manuscrito sino de un incunable. Pero el texto elegido permite apreciar ciertas similitudes entre ambas categorías, como el hecho de que sea un ejemplar único y muy temprano (1480-84). Se abre la página con una introducción del editor, Michael Gerli. Para evitar el problema de tiempo que supondría cargar la obra completa, el lector puede cargar cada una de las páginas (es decir, el recto del folio en cuestión y luego el vuelto). La edición ofrece la transcripción del texto (a la izquierda) y la reproducción digitalizada del original (a la derecha). La transcripción es muy útil porque las digitalizaciones de las páginas de los manuscritos son imágenes, es decir, fotografías, y el ordenador procesa de modo muy distinto los textos y las imágenes. Aunque transcripción y reproducción aparecen juntas, tienen un tratamiento informático muy diverso.

Otra posibilidad es la que opta por presentar textos breves. Así ocurre en la página dedicada a Rafael Cansinos Assens (1). En el índice de la izquierda de la página *web* se puede apreciar que los manuscritos de Cansinos son una parte mínima de toda la información que se ofrece ("Biografía visual", "Correspondencia", "Álbum fotográfico", etc). En la sección de "Manuscritos" se encuentran dos textos ("Manuscrito de un salmo" y "Manuscrito de un cuento: *Desencanto*"). Es evidente que para la edición de textos los manuscritos, sean de la época que sean, revisten un gran interés. El ejemplo elegido pretende subrayar la obiedad de que, tanto para la Historia de España como para la Literatura Española, hay un amplio mundo manuscrito que se extiende después de la Edad Media.

Dentro de las digitalizaciones, uno de los apartados más interesantes es el de la ilustración. En la *Colophon Page Gallery* (9) se recoge una exposición virtual sobre libros ilustrados, que incluye manuscritos aunque su contenido no se reduce a ellos. Hay imágenes de Blake, de los dadaístas y futuristas, ediciones de lujo, etc.

Ya ha aparecido antes, pero quizá convenga recordar ahora el concepto de *image database*, en donde la "imagen" puede ser una ilustración pero también puede señalar una página de un manuscrito.

DS Scriptorium [7] *is devoted to collecting, storing and distributing digital images of Medieval manuscripts (D is for Digital).*

La página es muy útil además por los enlaces que recoge (el apartado final está dedicado a exposiciones). Un paso más lo da *The Complete Writings and Pictures of Dante Gabriel Rossetti* (6), aunque todavía el proyecto no está completo:

*The Rossetti Archive is a hypermedia environment for studying the works of the Pre-Raphaelite poet and painter D.G. Rossetti (1828-1882). In a ideal imagining the Archive will hold a digital image of every textual and pictorial document relevant to the study of Rossetti.*

También está dedicado a la fusión de escritura y pintura *The William Blake Archive* (6).

#### 4. OTRAS POSIBILIDADES

Además de los variados y numerosos proyectos (de los que trato al final) la *Web* permite otras posibilidades de uso en relación con los manuscritos. Es cierto también que, como ya he indicado, buena parte de las páginas vistas tienen mucho de *ongoing*, de proyecto en marcha, y quizá es esta otra novedad que incorpora la Red frente a los sistemas más tradicionales de publicación: no hace falta que la página esté acabada, sino que el texto y las imágenes que se ofrecen están en un proceso de perpetuo cambio y adaptación.

Probablemente, una de las páginas más citadas y socorridas cuando se bucea en los manuscritos de la Red es *The Labyrinth. Resources for Medieval Studies* (10), de Georgetown University. Se podría haber presentado al comienzo, al tratar de las páginas con enlaces, pero creo que la página ofrece mucho más que las que cité entonces. Se trata de un buen ejemplo de posibilidades muy diversas integradas en un amplio proyecto (del que los manuscritos son sólo una parte de la información). El enlace *Manuscripts, Paleography, Codicology* ofrece: catálogos, bibliotecas que tienen colecciones de manuscritos, imágenes y proyectos de digitalización, bibliografía, ediciones, referencias, etc.

Desde otra perspectiva, la página *Oral and Scribal Cultural History* (12) relaciona las dos culturas, oral y escrita, e incluye entre sus recursos los manuscritos (muy variados). Parte de las *Early Inscriptions* (desde la prehistoria, pasando por los egipcios, los mayas, etc), y sigue con los mitos, los *Ancient and Early Modern*

con numerosos *links*. Lo interesante es que la Red permite ese tan ansiado enfoque multidisciplinar y los manuscritos encuentran acomodo en páginas muy diversas.

Voy a comentar dos posibilidades más, antes de centrarme en los proyectos. La *Web* contiene materiales idóneos para impartir cursos, de doctorado o no, permitiendo a los estudiantes explorar los enlaces con que cuenta la página o proporcionándoles la bibliografía y las lecturas necesarias. El sistema de los hyperenlaces permite que el estudiante confeccione su propio menú. Ya he citado algún ejemplo, pero también puede acudirse al *Proyecto de Historia Medieval* (7), de Clara Martínez (Universidad de Almería) o al *Index to Interpreting Ancient Manuscripts* (7). Finalmente, las exposiciones virtuales pueden abarcar aspectos de los manuscritos poco conocidos y también un tanto exóticos. Es lo que ocurre con *Rossi&Rossi Guardians of the Sacred World* (9), una exposición sobre las cubiertas de los manuscritos tibetanos (34 obras de los siglos XII-XV).

Como ya he indicado, la *Web* es todavía un mundo de proyectos, en ocasiones de grandes dimensiones. Una de las razones del interés que ha despertado en los asuntos relacionados con manuscritos se explica bien en *The Philotheou Monastery Project* (10):

*This electronic mode of publication is particularly appropriate to these interrelated areas of research because they are continuously in the process of being expanded and corrected as the cataloging project itself progresses and yields new information.*

Los proyectos no se limitan, generalmente, a declarar sus intenciones de introducir en la red catálogos y reproducciones, sino que suelen incorporar diversa información complementaria sobre metodología, historia, etc, además de explicar que carecen de fondos y que por eso van despacio. Proyectos diversos son: la edición electrónica de *Beowulf* (10);<sup>9</sup> *Digital Scriptorium* (10), proyecto conjunto de la Bancroft Library de la University of California at Berkeley y la Special Collections Library de Columbia University y espera tener en la Red, a finales de este año, 10.000

---

<sup>9</sup> *Beowulf, the first great English literary masterpiece, is known only from a single eleventh century manuscript, which was badly damaged by fire in 1731. Transcriptions made in the late-eighteenth century show many hundreds of words and letters then visible along the charred edges subsequently crumbled away. [...] Scholarly discussion of the date, provenance and creation of the poem continue around the world, and researchers regularly require access to the manuscript. [...] Digitisation of the whole manuscript offered a solution to these problems, as well as providing a new insights. [...] The archive already includes fiber-optic readings of hidden letters and ultraviolet readings of erased text in the early 11th-century manuscript [...] Major additions will include images of contemporary manuscript illuminations and material culture, and links with the Toronto Dictionary of Old English project and with the comprehensive Anglo-Saxon bibliographies of the Old English Newsletter.*

imágenes de manuscritos medievales y del primer renacimiento;<sup>10</sup> *Union Manuscript Computer Catalog* (10), que incorporará unos 10.000 mss. no catalogados de EEUU y Canadá; *Text Encoding Initiative* (10), sobre problemas y métodos de la edición electrónica; *The Charrette Project* (10) "is a complex, scholarly, multi-media electronic archive containing a medieval manuscript tradition -that of Chrétien de Troyes's *Le Chevalier de la Charrette* (*Lancelot*, ca.1180)".

## 5. PRESENTE Y FUTURO DE LOS MANUSCRITOS EN LA RED

La generalización del acceso a *Internet* y a la *Web* en particular ha supuesto una ruptura sin precedentes de limitaciones y fronteras para la circulación de la información, de cualquier tipo de información. Un tanto paradójicamente, la Red está contribuyendo de manera muy importante a hacer mucho más accesibles esas piezas únicas que son los manuscritos, tanto sus textos como sus imágenes, con gran calidad, rapidez y economía. Se trata del comienzo de lo que algunos llaman una revolución, que, de momento, pasa por el inglés como la lengua común de la Red. Sin embargo, las ventajas del sistema no ocultan los problemas: la velocidad de transmisión y recepción y la saturación de la Red; la compresión de imágenes; el todavía difícil acceso en muchos lugares; los prejuicios contra lo que no está en papel; etc.

Queda, sin duda, mucho por hacer hasta que se puedan consultar textos completos y no meras "imágenes ejemplo", por muy significativas que sean. Evidentemente se impone el desarrollo de grandes y ambiciosos proyectos que abarquen inicialmente los corpus de las bibliotecas, nacionales o no, para constituir después una suerte de fondo universal de fácil consulta. Se precisa, pues, una inversión suficiente, pero también voluntad por parte de las instituciones y los particulares, además de un progreso técnico que permita el envío más rápido de mayores cantidades de información. Con todo, no hay que olvidar que la Red proporciona ya al investigador herramientas que facilitan enormemente su trabajo.

---

<sup>10</sup> *The images for the database have been chosen from the Columbia's and Berkeley's respective holdings in medieval manuscripts, and represent almost 700 codices and some 2000 documents, ranging in date from the 8th through the 15th century [...] The founding principle for image selection is to document each phase of a given manuscript's production, maximizing the amount of information available in a single image: thus, an image chosen primarily for its decorated initial may also supply visual information on the book's support, layout, ruling method, or quire signature as well as on significant divisions of a book's text. [...] The concrete result is that we have attempted to provide an illustration of each variation in script hierarchy, each scribe, each level of decoration, each owner's name or shelfmark or bookplate.*

## 6. DIRECCIONES

La clasificación siguiente trata de ofrecer una simple información preliminar, pero la inclusión de varias páginas, dada su complejidad, en uno o en otro marbete es cuestión muy discutible.

### 6.1. Autores

- Manuscritos de Rafael Cansinos Assens:

<http://www.cansinos.com/archivo/manuscritos/manuscritosbase.html>

### 6.2. Bibliografías

- PhiloBiblon:

<http://sunsite.Berkeley.EDU/PhiloBiblon>

### 6.3. Bibliotecas y archivos

- A Hundred Highlights from the Koninklijke Bibliotheek:

<http://www.konbib.nl/kb/100hoogte/menu-tours-en.html>

- Berkeley Digital Library:

<http://sunsite.berkeley.edu>

- Libro, Archivos y Bibliotecas (MEC. Secretaría de Estado de Cultura):

<http://www.mcu.es/lab/archivos/arpag001.html>

- Spanish manuscripts in the Arnamagnaean Collection, Copenhagen:

<http://www.ihl.ku.dk/ami/spain/index.html>

- The Houghton Library, Manuscript Department:

<http://www-hcl.harvard.edu/houghton/mss/handlist.htm#ohi>

- The New York Public Library: Manuscripts and Archives Division:

<http://www.nypl.org/research/chss/spe/rbk/mss.html>

- University of Idaho Library: Special Collections and Archives:

<http://www.lib.uidaho.edu/special-collections/>

- University of the South Library:

<http://gabriel.sewanee.edu/search/>

#### 6.4. *Buscadores especializados*

- Argos: Limited Area Search of the Ancient and Medieval Internet:  
<http://argos.evansville.edu/index.htm>

#### 6.5. *Catálogos*

- Archives USA:  
<http://archives.chadwyck.com/>
- Electronic Acces to Medieval Manuscripts:  
<http://www.csbsju.edu/hmml/eamms/links.html#DURH>
- The National Register of Archives:  
<http://www.hmc.gov.uk/nra/nra.html>

#### 6.6. *Catálogos hypermedia*

- The Complete Writings and Pictures of Dante Gabriel Rossetti: A Hypermedia Research Archive:  
<http://jefferson.village.virginia.edu/rossetti/rossetti.html>
- The William Blake Archive:  
<http://jeferson.village.virginia.edu/blake/main.html>

#### 6.7. *Cursos y material pedagógico*

- DScriptorium:  
<http://www.byu.edu/~hurlbut/dscriptorium/dscriptorium.html>
- Index to Interpreting Ancient Manuscripts:  
<http://www.stg.brown.edu/projects/mss/>
- Medieval Manuscript Leaves:  
<http://wally2.rit.edu/cary/manuscripts/>
- Proyecto Historia Medieval:  
<http://www.arrakis.es/~clmt/webmed/>

#### 6.8. *Editores*

- Moleiro editor S.A.: los facsímiles y libros más bellos:  
<http://www.moleiro.com>

- Vicente García Editores S.A.:  
<http://www.vgesa.com/vgeinxobra.html>

### 6.9. Exposiciones

- Colophon Gallery: The Illustrated Book:  
<http://colophon.com/gallery/minsky/intro.html>
- Early Tibetan Manuscript Covers. Rossi and Rossi, Guardians of the Sacred World:  
<http://www.asianart.com/rossi/covers/index.html>

### 6.10. Proyectos

- Digital Scriptorium:  
<http://sunsite.Berkeley.EDU/scriptorium>
- Initiatives for Access: Beowulf-Project:  
<http://www.bl.uk/diglib/beowulf/>
- Labyrinth: Resources for Medieval Studies (Georgetown Univ.):  
<http://www.georgetown.edu/labyrinth/>
- Proyecto Dioscórides:  
<http://www.ucm.es/BCUM/diosc>
- Text Encoding Initiative:  
<http://www.uic.edu/orgs/>
- The *Charrette* Project:  
<http://www.princeton.edu/~lancelot/>
- The Mayan Epigraphic Database Project:  
<http://jefferson.village.virginia.edu/med/>
- The Philotheou Monastery Project:  
<http://abacus.bates.edu/~ralliso>
- Union Manuscript Computer Catalogue:  
<http://members.aol.com/dericci/umcc/umcc.html>

### 6.11. Textos

- Dying Well/ Arte de bien morir [Incunable]:  
<http://www.georgetown.edu/labyrinth/library/ib/texts/ars/intro.html>

6.12. *Varia*

- Medieval Studies Text, Image, and Archival Databases:  
[http://www.georgetown.edu/layrinth/medieval\\_databases/medieval\\_databases.html](http://www.georgetown.edu/layrinth/medieval_databases/medieval_databases.html)
- Oral and Scribal Cultural History:  
<http://www.mediahistory.com/oral.html>
- Tesoros de los Archivos Estatales de España:  
<http://cvc.cervantes.es/obref/arnac/default22.htm>

*RESUMEN*

*La Web no sólo no se opone a la tradición sino que, en cierto modo, puede ayudar eficazmente a una utilización más adecuada de algunos materiales antiguos. Así ocurre con los manuscritos. El trabajo subraya las dificultades de gestión de un caudal de información tan amplio como el que se atesora en la Red y propone algunos métodos para buscar las páginas relacionadas con los manuscritos (buscadores convencionales, buscadores especializados, páginas con numerosos enlaces, etc.). Las posibilidades que ofrece la Red, en relación con los manuscritos, van desde los catálogos on line (de muy distinto tipo: de bibliotecas, temáticos, comerciales, etc.), las bibliografías, las digitalizaciones (de algunas páginas o de textos completos), hasta los usos pedagógicos. Además, se pueden visitar exposiciones hypermedia o consultar ambiciosos proyectos.*

*SUMMARY*

*The study of the manuscripts has many possibilities in the World Wide Web. First of all, you need to master the problems of the enormous amount of information you can reach in the Web. These possibilities are: the on line catalogs (very different ones: library catalogs, commercial catalogs, by subject, etc.), bibliographies, digitalizations (some pages or unabridged texts), hypermedia exhibitions, ambitious projects and pedagogical utilities.*

*RÉSUMÉ*

*Le Web, loin de s'opposer à la tradition, permet d'une certaine manière, de faciliter efficacement et de façon plus adéquate l'utilisation de quelques documents anciens, comme les manuscrits. Le présent travail souligne les difficultés à gérer la grande quantité d'informations qu'offre un si vaste canal d'information que le Web. Et propose quelques méthodes de recherches pour accéder aux sites offrant des données sur les manuscrits (moteurs de recherche conventionnels ou spécialisés, pages avec de nombreux liens, etc...). Les possibilités offertes par le réseau vont des catalogues en ligne (de types distincts : de bibliothèques, thématiques, commerciaux,*

*etc...), bibliographies, digitalisations (de quelques pages à l'ensemble du texte), jusqu'aux projets pédagogiques. De plus, il est possible de visiter des expositions d'hypermedia ou d'ambitieux projets.*